

KINH 1270. CÂU-CA-NI (1)<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Câu-ca-ni là con gái của Quang minh thiên<sup>2</sup>, dung sắc tuyệt vời, vào lúc cuối đêm, đi đến chỗ Phật, đánh lễ chân Phật, ngồi lui qua một bên, từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp Sơn cốc.

Lúc ấy, Thiên nữ Câu-ca-ni nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Phật bảo Thiên nữ:

“Đúng vậy! Đúng vậy!”

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Thiên nữ Câu-ca-ni nghe Phật nói xong, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Phật, liền biến mất.

Bấy giờ, Thế Tôn, khi đêm đã qua, vào lúc sáng sớm, vào giữa Tăng, trải tọa cụ ngồi trước đại chúng, bảo các Tỳ-kheo:

“Cuối đêm qua, có Thiên nữ Câu-ca-ni, dung sắc tuyệt diệu đến chỗ Ta, đánh lễ sát chân, ngồi lui qua một bên nói kệ:

---

1. Cf. N<sup>o</sup>100(269).

2. Câu-ca-ni, Quang minh thiên nữ 拘迦尼, 光明天女. Đoạn sau, nói là Câu-ca-na-sa. N<sup>o</sup>100(269): Câu-ca-ni-sa, Ba-thuần-đề nữ 求迦尼娑, 波純提女. Xem kinh 1273.

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Ta liền đáp: ‘Đúng vậy! Đúng vậy!’

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Khi nói những lời này, Thiên nữ Câu-ca-ni nghe những gì Ta nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Ta, liền biến mất.”

Sau khi Phật nói kinh này xong, các Tỳ-kheo nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ phụng hành.

## M

### KINH 1271. CÂU-CA-NI (2)<sup>3</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở tinh xá Sơn cốc, thành Vương xá. Bấy giờ, Tôn giả A-nan nói với các Tỳ-kheo:

“Nay tôi sẽ nói kinh Tứ cú pháp, hãy lắng nghe và suy nghĩ kỹ, tôi sẽ vì các thầy mà nói. Thế nào là kinh Tứ cú pháp?”

Bấy giờ, Tôn giả A-nan liền nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,*

---

<sup>3</sup>. Xem kinh 1270.

*Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Này các Tỳ-kheo, đó gọi là kinh Tứ cú pháp.”

Khi ấy, cách Tôn giả A-nan không xa, có một Bà-la-môn đang dạy các Bà-la-môn thiếu niên đọc tụng kinh. Bấy giờ, Bà-la-môn kia tự nghĩ: ‘Bài kệ mà Sa-môn A-nan đã nói, đối với kinh mà ta đã nói, thì đó là phi nhân<sup>4</sup> nói.’ Bà-la-môn kia liền đến chỗ Phật, sau khi chào hỏi, ủy lạo Thế Tôn xong, ngồi lui qua một bên, bạch Phật:

“Thưa Cù-đàm, Sa-môn A-nan đã nói kệ rằng:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng, trong đời.  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Những điều được nói như vậy, thật sự đó là lời của phi nhân, không phải của người.”

Phật bảo Bà-la-môn:

“Đúng vậy! Đúng vậy! Bà-la-môn, đó là phi nhân nói không phải người nói.

“Bấy giờ, có Thiên nữ Câu-ca-ni đến chỗ Ta, đánh lễ sát chân Ta, ngồi lui qua một bên, nói kệ rằng:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Ta liền trả lời:

“Đúng vậy! Đúng vậy! Như Thiên nữ đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng.*

---

<sup>4</sup>. Phi nhân, đây chỉ chư Thiên.

*Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Cho nên Bà-la-môn, nên biết, những điều trong bài kệ này nói là do phi nhân nói, không phải người nói.”

Phật nói kinh này xong, Bà-la-môn kia nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Phật, ra về.

## M

### KINH 1272. CÂU-CA-NI (3)

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở tinh xá Sơn cốc, thành Vương xá. Bấy giờ, có Thiên nữ Câu-ca-na-sa là con gái của Quang minh thiên, phát ra ánh chớp lớn sáng rực, quy Phật, quy Pháp, quy Tỳ-kheo Tăng, đi đến chỗ Phật, cúi đầu lễ chân Phật, rồi ngồi lui qua một bên; từ thân tỏa ra ánh sáng chiếu khắp Sơn cốc, ở trước Phật, liền nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Bấy giờ Thế Tôn bảo Thiên nữ:

“Đúng vậy! Đúng vậy! Như những gì người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.”*

Bấy giờ, Thiên nữ Câu-ca-na-sa nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ tùy hỷ, đánh lễ sát chân Phật, liền biến mất.

Khi đêm đã qua, vào lúc sáng sớm, Thế Tôn vào giữa Tăng, trải

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

tọa cụ ngồi trước đại chúng, bảo các Tỳ-kheo:

“Cuối đêm qua, Thiên nữ Câu-ca-na-sa là con gái của Quang minh thiên, đến chỗ Ta, cúi đầu đánh lễ sát chân Ta, ngồi lui qua một bên, nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Lúc ấy, Ta liền đáp:

“Đúng vậy Thiên nữ! Đúng vậy Thiên nữ! Như những gì người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.  
Thiên nữ Câu-ca-na,  
Ánh chớp sáng rực rỡ;  
Kính lễ Phật, Pháp, Tăng,  
Nói kệ nghĩa lợi ích.*

Phật nói kinh này xong, các Tỳ-kheo nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ phụng hành.

## M

### KINH 1273. CÂU-CA-NI (4)<sup>5</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở tinh xá Sơn cốc, tại thành Vương xá. Bấy giờ, có Câu-ca-na-sa là con gái của Quang minh thiên<sup>6</sup>, phóng ra điện

<sup>5</sup>. Pāli, S. 1. 40. Pajjunadhīta (2) (Vân thiên Công chúa); N<sup>o</sup>100(271).

<sup>6</sup>. Câu-ca-na-sa thiên nữ, Quang minh chi thiên nữ 拘迦那娑天女, 光明之天女.

chớp, ánh sáng chói lọi, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, cúi đầu lễ sát chân Phật, rồi ngồi lui qua một bên; từ thân kia tỏa ra ánh sáng chiếu khắp Sơn cốc, ở trước Phật, liền nói kệ:

*Con có thể diễn rộng,  
Chánh pháp luật Như Lai;  
Nhưng nay chỉ nói lược,  
Đủ để tỏ lòng con.  
Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Thế Tôn bảo Thiên nữ:

“Đúng vậy Thiên nữ! Đúng vậy Thiên nữ! Như lời người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Thiên nữ Câu-ca-na-sa nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ, tùy hỷ, làm lễ, liền biến mất.

Qua sáng sớm hôm sau, bấy giờ Thế Tôn vào trước Tăng chúng, trải tọa cụ ngồi giữa đại chúng, bảo các Tỳ-kheo:

“Cuối đêm qua, Thiên nữ Câu-ca-na-sa lại đến chỗ Ta, cung kính làm lễ, ngồi lui qua một bên, nói kệ:

*Con có thể diễn rộng,  
Chánh pháp luật Như Lai;  
Nhưng nay chỉ nói lược,*

---

Pāli: Kokanadā Pajjunassa dhītā, Kokanadā, con gái của Pajjuna (Hồng Liên, hay Vân Thiên công chúa). Pajjuna, thần mưa; có hai người con gái: Kokanadā và Cūḷa-Kokanadā.

*Đủ để tỏ lòng con.  
Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Lúc ấy, Ta trả lời:

“Đúng vậy Thiên nữ! Đúng vậy Thiên nữ! Như lời người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

“Thiên nữ kia nghe những gì Ta nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Ta, liền biến mất.”

Phật nói kinh này xong, các Tỳ-kheo nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ phụng hành.

## M

### KINH 1274. CÂU-CA-NI (5)<sup>7</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở bên ao Di-hầu, trong giảng đường Trùng các, nước Tỳ-xá-ly. Bấy giờ, có Thiên nữ Câu-ca-na-sa, Thiên nữ Châu-lô-đà<sup>8</sup> dung sắc tuyệt diệu, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ chân Phật, rồi ngồi lui qua một bên; từ thân tỏa ra ánh sáng chiếu khắp cạnh bờ ao Di-hầu. Lúc này, Thiên nữ Châu-lô-đà nói kệ bạch Phật:

*Đại Sư Đăng Chánh Giác,*

<sup>7</sup>. Pāli, S. 1. 39. Pajjuna-dhīta(1)

<sup>8</sup>. Châu-lô-đà 朱盧陀 . Pāli: Cūḷa-Kokanadā (Tiểu Hồng Liên), em gái của Kokanadā; xem kinh 1273.

*Ở nước Tỳ-xá-ly.  
Câu-ca-na, Châu-lô,  
Xin cung kính đảnh lễ.  
Xưa con chưa từng nghe,  
Chánh pháp luật Mâu-ni;  
Nay đích thân được gặp,  
Hiện tiền nói chánh pháp.  
Nếu đối pháp luật Thánh,  
Ác tuệ sanh chán ghét,  
Ắt sẽ rơi đường ác,  
Chịu các khổ lâu dài.  
Nếu đối pháp luật Thánh,  
Chánh niệm đủ luật nghi,  
Người kia sanh lên Trời,  
Được an vui lâu dài.*

Thiên nữ Câu-ca-na-sa lại nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Thế Tôn bảo Thiên nữ:

“Đúng vậy! Đúng vậy! Như những gì các người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Các Thiên nữ kia nghe những gì Phật dạy hoan hỷ, tùy hỷ, rồi  
biến mất.

Qua sáng sớm hôm sau, bấy giờ Thế Tôn vào trong Tăng chúng,  
trải tọa cụ mà ngồi, bảo các Tỳ-kheo:



LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

“Cuối đêm qua có hai Thiên nữ nhan sắc tuyệt vời, đến chỗ Ta, vì Ta làm lễ, ngồi lui qua một bên, Thiên nữ Châu-lô-đà nói kệ:

*Đại Sư Đẳng Chánh Giác,  
Ở nước Tỳ-xá-ly;  
Con Câu-ca-na-sa,  
Và cùng Châu-lô-đà;  
Hai Thiên nữ chúng con,  
Đảnh lễ sát chân Phật.  
Xưa con chưa từng nghe,  
Chánh pháp luật Mâu-ni;  
Nay mới thấy Chánh giác,  
Diễn nói pháp vi diệu.  
Nếu đối pháp luật Thánh,  
Chán ghét trụ ác tuệ;  
Ắt rơi vào đường ác,  
Chịu khổ lớn lâu dài.  
Nếu đối pháp luật Thánh,  
Chánh niệm đủ luật nghi;  
Sanh lên Trời, đường lành,  
Được an vui lâu dài.*

Thiên nữ Câu-ca-na-sa lại nói kệ:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,  
Cùng hòa hợp phi nghĩa.*

Lúc ấy, Ta đáp:

“Đúng vậy! Đúng vậy! Như những gì người đã nói:

*Tâm kia không tạo ác,  
Và thân, miệng; trong đời  
Năm dục đều hư vọng,  
Chánh trí, chánh buộc niệm.  
Không tập cận các khổ,*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org)

*Cùng hòa hợp phi nghĩa.”*

Phật nói kinh này xong, các Tỳ-kheo nghe những gì Phật dạy, hoan hỷ, phụng hành.

M